

**Code der Ausschreibung:**

**AOV/SUA-SF 003/2020
LIEFERUNG VON TECHNISCHER
AUSSTATTUNG DER WERKSTÄTTEN -
LAIMBURG**

Erkennungskode CIG:

**Los 1: 8266635302
Los 2: 8266669F0D
Los 3: 82668260A1
Los 4: 826685046E**

Einheitskode CUP: B26F9900000003**Codice gara:**

**AOV/SUA-SF 003/2020
FORNITURA ATTREZZATURE
TECNICHE PER LE OFFICINE -
LAIMBURG**

Codice CIG:

**Lotto 1: 8266635302
Lotto 2: 8266669F0D
Lotto 3: 82668260A1
Lotto 4: 826685046E**

Codice CUP: B26F9900000003**Klarstellungen Nr. 3 - 10****Chiarimenti n. 3 - 10****Frage Nr. 3**

Anlage .pdf anschauen Pos 01.05.01 Los 07.01
Werkstatt

Im Anhang finden Sie den Auszug der
Werkzeuge, die wir Ihnen zur Verfügung stellen
könnten, aber es wäre notwendig zu verstehen,
wie viele Stücke für jede Linie benötigt werden.

Antwort Nr. 3

Siehe Massenberechnung

Frage Nr. 4

LOS 2 07.02 Tischlerei
01.03.01

"Motorleistung: ca. 1,0 PS / 750 W" HANDELT
ES SICH BEI DIESER ANGABE UM DIE
MOTORLEISTUNG VOM
VORRITZAGGREGAT?

"Mit elektronischer Steuerung für eine hohe
Arbeits- und Wiederholungsgenauigkeit, mit
digitaler Anzeige" - Welches Maß/Achse soll
digital angezeigt werden (Breitenanschlag /
Höhe / Geschwindigkeit)?

Was verstehen Sie unter elektronischer
Steuerung? Eine Positionierungssteuerung?

Quesito n. 3

Guardare allegato .pdf pos 01.05.01 lotto 07.01
officina

In allegato trovate un riepilogo degli attrezzi che
potremmo fornire ma sarebbe necessario capire
quanti pezzi per ogni linea di prodotto sono
necessari.

Risposta n. 3

Vedasi computo metrico estimativo

Quesito n. 4

LOTTO 2 07.02 Falegnameria
01.03.01

"Potenza del motore: circa 1,0 CV / 750 W" CON
QUESTA INFORMAZIONE SI INTENDE LA
POTENZA DEL MOTORE DEL GRUPPO
INCISORE CONDOTTO?

„Con controllo elettronico per un'elevata
precisione di lavoro e di ripetizione, con display
digitale" - Quale dimensione/asse deve essere
visualizzato digitalmente (larghezza di arresto /
altezza / velocità)?

Cosa si intende per controllo elettronico? Un
controllo di posizionamento?



"Formatschiebetisch mit einer Schnittlänge von ca. 3200 mm" und "Abmessungen gesamt: ca. 2100x1300x1300 (lxbxh) mm"

3200 und eine Länge von ca 2100 sind nicht vereinbar beim Maß 2100x1300x1300 (lxbxh) mm - beziehen sie sich auf das Verpackungsmaß ohne Schiebeschlitten?

Gewicht ca. 275 kg - darf die Maschine auch schwerer sein? was sagt Statik??

Wäre es ein Vorteil oder ein Nachteil, wenn das Gewicht die 275 kg übersteigt? Ist ein höheres Gewicht zugelassen?

Wäre eine motorische Neigungsverstellung auch zugelassen?

Formato tavola scorrevole con una lunghezza di taglio di ca. 3200 mm" e "Dimensioni totali: ca. 2100x1300x1300x1300 (lxwxh) mm".

3200 e una lunghezza di circa 2100 non sono compatibili per la dimensione 2100x1300x1300 (lxwxh) mm - si riferiscono alla dimensione dell'imballaggio senza carrello scorrevole?

Peso circa 275 kg - la macchina può essere anche più pesante? cosa dice la statica??

Sarebbe un vantaggio o uno svantaggio se il peso superasse i 275 kg? È consentito un peso maggiore?

È consentita anche una regolazione dell'inclinazione motorizzata?

Antwort Nr. 4

4.1: Ja

4.2: Breitenanschlag soll digital angezeigt werden

4.3: Elektronische Steuerung: Einstellbarkeit der Höhen- und Breiteneinstellung über das Bedienpult

4.4: 2100 bezieht sich auf das Maß ohne Schiebeschlitten; 3.200 ist die Länge des Schiebeschlittens

4.5: Das Gewicht der Maschine soll ca. 350kg nicht überschreiten.

4.6: Nein

Risposta n. 4

4.1.: Si

4.2.: La larghezza di arresto deve essere visualizzata in modo digitale.

4.3: Controllo elettronico: regolazione in altezza ed in larghezza tramite il pannello di controllo

4.4: 2100 si riferisce alla dimensione senza carrello scorrevole; 3.200 è la lunghezza del carrello scorrevole

4.5: Il peso della macchina non deve superare ca. i 350 kg.

4.6: No

Frage Nr. 5

01.03.02 BANDSÄGE

Für eine Schnitthöhe von 410 mm bei einem Rollendurchmesser von 600 gibt es nur einen Hersteller auf der ganzen Welt!

Unsere Frage deshalb: wäre eine Rollendurchmesser von 700 mm und somit eine Schnitthöhe von 410 oder 440 mm zugelassen?

Oder ein Rollendurchmesser 600 mit einer schnitthöhe von 370 mm?

Antwort Nr. 5

5.1: nein

5.2: Ein Rollendurchmesser von 600 mm mit einer Schnitthöhe von 370mm wird verlangt.

Quesito n. 5

01.03.02 SEGA A NASTRO

Per un'altezza di taglio di 410 mm con un diametro del rullo di 600 mm esiste un solo produttore in tutto il mondo!

La nostra domanda è quindi: sarebbe consentito un diametro del rullo di 700 mm e quindi un'altezza di taglio di 410 o 440 mm?

Oppure un rullo del diametro 600 con un'altezza di taglio di 370 mm?

Risposta n. 5

5.1.: No

5.2: È necessario un diametro del rullo di 600 mm con un'altezza di taglio di 370 mm. Questo



Dies ersetzt die Angabe der Schnitthöhe von 410mm aus der LV -Pos. 01.03.02.

sostituisce l'indicazione dell'altezza di taglio di 410mm della pos. 01.03.02 del testo esteso.

Frage Nr. 6

01,03,03 DICKENHOBELMASCHINE
AUF WAS BEZIEHT SICH DIE ZAHL "4"?
WAS VERSTEHEN SIE UNTER
WERKZEUGLOS?

Am Markt gibt es mehrere Systeme, die kein Werkzeug benötigen, um die Messer zu spannen bzw. einzustellen. Für die Demontage benötigt man jedoch einen Hammer und einen Keil, um die Keilleiste zurückzudrücken. Wir wünschen uns eine Erklärung, wie effektiv real das Messer gewechselt werden soll. Kann der Vorschub auch über einen Inverter anstelle eines Variogetriebes getriebes stufenlos geändert werden?

Auf was beziehen sie sich bei: "6 fach" - 6 Sätze zu je 4 Messer?

Die Messer sind immer zweifach verwendbar deshalb ist das 6-fach uns nicht klar.

Antwort Nr. 6

6.1: die Zahl 4 bezieht sich auf die Messer auf der Welle

6.2: Messerwechsel soll ohne Schlüssel nur mittels Hammers möglich sein; einfaches handling soll gewährleistet sein sowie höchste Paßgenauigkeit

6.3 Ja

6.4: 6 Sätze zu je 4 Messer

Frage Nr. 7

01,03,06 Breitbandschleifmaschine:
Wie viele Schleifbänderaggregate sollen in der Maschine verbaut sein? 1/2/3?

Welche Aggregate, es gibt folgende Aggregate: Walze, Kombiaggregat oder nur Schuh Aggregat.

01,03,09 Furnierpresse:

Es gibt am Markt Sandwich Platten oder Vollstahlplatten, die mit Aluminiumblech ummantelt sind und über eine elektrischen Boiler und einem Wasser oder Öl Heizmedium aufgeheizt werden können, oder Elektroaluminiumplatten, die keine Alublechummantelung haben. Bei den Elektroheizplatten sind direkt in der Platte

Quesito n. 6

01,03,03 PIALLATRICE PER GROSSI SPESSORE

A COSA SI RIFERISCE IL NUMERO "4"?
COSA INTENDE PER "SENZA STRUMENTI"?

Sul mercato ci sono diversi sistemi che non richiedono alcun utensile per fissare o regolare le lame. Per lo smontaggio, tuttavia, sono necessari un martello e un cuneo per spingere indietro la barra a cuneo. Vorremmo una spiegazione su quanto effettivamente il coltello debba essere cambiato in realtà. La velocità di avanzamento può anche essere variabile all'infinito tramite un inverter al posto di un riduttore vario?

A cosa si riferisce? "sei volte" - sei set di quattro coltelli?

I coltelli possono sempre essere usati due volte, perciò il 6 volte non ci è chiaro.

Risposta n. 6

6.1.: il numero 4 si riferisce alle lame sull'albero a spirale.

6.2.: I coltelli devono essere sostituiti senza chiave, solo con un martello; deve essere garantita la semplicità d'uso e la massima precisione di adattamento.

6.3.: Si

6.4.: 6 set di 4 coltelli ciascuno

Quesito n. 7

01,03,06 Levigatrice a nastro largo:

Quanti nastri abrasivi devono essere installati nella macchina? 1/2/3?

Quali gruppi motori, ci sono i seguenti aggregati: rullo, aggregato combinato o solo aggregato a scarpa.

01,03,09 Pressa per impiallacciatura:

Sul mercato esistono piastre a sandwich o piastre in acciaio massiccio, che sono rivestite con lamiere di alluminio e possono essere riscaldate da una caldaia elettrica e da un mezzo di riscaldamento ad acqua o ad olio, oppure piastre elettriche di riscaldamento in alluminio, che non hanno un rivestimento in lamiere di alluminio. Nelle piastre riscaldanti elettriche, le



Heizstäbe verlegt, die die Aluplatte aufheizen. Welches System soll in der Presse verbaut werden?

Auf was beziehen Sie sich beim Wort "Sensoren"?

Antwort Nr. 7

7.1.: 2, davon 1 mit Gummiwalze für Kalibrierarbeiten und 1 Aggregat mit elektromagnetischen Segmenstschleifschuh für Fein-und Furnierschliff

7.2.: Gemäß der Beschreibung im LV-Langtext wird eine Elektroheizplatte verlangt.

7.3.: Definition Sensoren: Vorrichtung zum Schutz gegen ungleichmässiges Anpressen

Frage Nr. 8

In den Ausschreibungsbedingungen ist eine verpflichtende örtliche Besichtigung vorgeschrieben.

Wann und wie können die Örtlichkeiten besichtigt werden?

Wer ist die Ansprechperson für eine Besichtigung?

Aufgrund des Coronavirus könnte ein Video der Örtlichkeiten zu den Unterlagen hochgeladen werden, wo die AN vom AG in Erfahrung bringt:

A) wo werden die Maschinen aufgestellt?

B) wie erreicht man mit Fahrzeugen (Stapler Lkw Kranfahrzeuge usw.) die Örtlichkeit, somit wäre der Lokalaugenschein nicht mehr erforderlich.

Antwort Nr. 8

Für die Durchführung des vorgeschriebenen Lokalaugenscheins, müssen die Teilnehmer aus organisatorischen Gründen **spätestens 14 (vierzehn) Tage vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe** einen Antrag auf Durchführung des Lokalaugenscheins an die auftraggebende Körperschaft, an die zertifizierte Postadresse

hochbauwest.ediliziaovest@pec.prov.bz.it

übermitteln. Der Antrag muss die Angabe des Vor- und Zunamens, sowie die jeweils meldeamtlichen Daten der Personen beinhalten, welche mit der Durchführung des Lokalaugenscheins betraut werden, sowie die

aste riscaldanti, che riscaldano la piastra in alluminio, sono installate direttamente nella piastra, Quale sistema deve essere installato nella pressa?

A cosa si riferisce quando si dice "sensori"?

Risposta n. 7

7.1.: 2, di cui 1 con rullo in gomma per lavori di calibratura e 1 gruppo motore con scarpa levigatrice elettromagnetici per la levigatura fine e di impiallacciatura.

7.2.: Come dalla descrizione del capitolato-testo lungo è richiesta una piastra riscaldante elettrica.

7.3.: Definizione dei sensori: dispositivo di protezione contro la pressatura irregolare.

Quesito n. 8

Nel disciplinare di gara è previsto un sopralluogo obbligatorio.

Quando e come è possibile effettuarlo?

Chi è la persona di riferimento?

Vista l'emergenza Coronavirus è possibile caricare a portale un video dei luoghi dal quale l'appaltatore riesca ad apprendere:

A) Dove andrebbero installati i macchinari?

B) Come si raggiungono i luoghi con veicoli (muletti, camion, gru ecc.) in modo tale che il sopralluogo non sia più obbligatorio?

Risposta n. 8

Ai fini dell'effettuazione del prescritto sopralluogo, per questioni organizzative, i concorrenti devono inviare all'ente committente, **al più tardi 14 (quattordici) giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte**, all'indirizzo posta elettronica certificata hochbauwest.ediliziaovest@pec.prov.bz.it una richiesta di sopralluogo indicando nome e cognome, con i relativi dati anagrafici delle persone incaricate di effettuarlo. La richiesta deve specificare l'indirizzo / posta elettronica certificata, cui indirizzare l'invito.



Adresse / elektronische zertifizierte Post, an welche die Einladung adressiert wird.

Der Lokalausweis kann nur an den, vom öffentlichen Auftraggeber, festgesetzten Tagen erfolgen. Datum und Ort des Lokalausweises werden **mind. (3) drei Tage im Voraus** mitgeteilt. Bei Durchführung des Lokalausweises muss jeder Beauftragte das vom öffentlichen Auftraggeber erstellte Dokument als Bestätigung des durchgeführten Lokalausweises und der Behebung der entsprechenden Bescheinigung, welche gegenständlichen Vorgang bestätigt, unterschreiben.

Für weitere Informationen siehe Ausschreibungsbedingungen auf S. 9-10.

Die Ansprechperson für die Besichtigung ist Arch. **Carlotta Zambonato**, Funktionärin der Abteilung 11 - e-mail Adresse: carlotta.zambonato@provinz.bz.it

Il sopralluogo sarà effettuato nei soli giorni stabiliti dall'amministrazione committente. Data e luogo del sopralluogo sono comunicati con **almeno (3) tre giorni** di anticipo. All'atto del sopralluogo ciascun incaricato deve sottoscrivere il documento, predisposto dall'amministrazione committente, a conferma dell'effettuato sopralluogo e del ritiro della relativa dichiarazione attestante tale operazione. Per ulteriori informazioni si veda il disciplinare di gara alle pp. 9-10.

Persona di riferimento per il sopralluogo è il RUP, Arch. Carlotta Zambonato, funzionaria della rip. 11 – e-mail: carlotta.zambonato@provincia.bz.it

Klarstellung Nr. 9

Frage Nr. 9

Es wird um Bestätigung gebeten, dass es sich beim Los 4 nur um die Lieferung, Installation und Prüfung der erforderlichen Ausrüstung handelt.

Ist der verpflichtende Lokalausweis auch dann erforderlich, wenn man nur am Los 4 teilnimmt?

Antwort Nr. 9

Ja.

Chiarimento n. 9

Quesito n. 9

Confermate che per il lotto 4 è richiesta solo la consegna, installazione e collaudo dell'attrezzatura richiesta?

È richiesto il sopralluogo obbligatorio anche qualora si partecipasse solo al lotto 4?

Risposta n. 9

Si

Klarstellung Nr. 10

Frage Nr. 10

Wir wären an Ihrer Ausschreibung "Los 07.02 Technische Ausstattung Werkstätten" interessiert und bräuchten dafür nähere Angaben mit Technischen Daten der gewünschten Maschinen.

Antwort Nr. 10

Chiarimento n. 10

Quesito n. 10

Saremmo interessati a partecipare alla gara "Lotto 07.02 Attrezzature tecniche per officine" e abbiamo bisogno di maggiori dettagli con i dati tecnici delle macchine desiderate.

Risposta n. 10



Die technischen Daten sowie die Beschreibung der Maschinen sind in der Datei des LV- Langtextes „1_2_1_07.02_LT „zu finden.

I dati tecnici e la descrizione delle macchine si trovano nel file del testo lungo del capitolato "1_2_1_07.02_LT ".